Aqua-Magic System



IT UK FR ES







8063

claber

Follow us on

www.claber.com

Tutorial at:

COD. 13443 Rev. 01 06/2020

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

IT **Aqua-Magic System, consente di irrigare, tramite i gocciolatori forniti, vasi e piccoli orti semplicemente selezionando, tra i programmi preimpostati, la quantità d'acqua e la frequenza dell'irrigazione.**
Aqua-Magic System, attraverso il pannello fotovoltaico, alimena le batterie ricaricabili (non in dotazione), sfruttando l'energia solare.

UK **The Aqua-Magic System can be used to water pots and small vegetable patches using the drippers provided, simply by selecting the water quantity and irrigation frequency from the pre-set programmes. Through its photovoltaic panel, the Aqua-Magic System powers rechargeable batteries (not supplied) using solar energy.**

FR **Aqua-Magic System, moyennant les goutteurs fournis, permet d'arroser les pots et les petits potagers en sélectionnant, parmi les programmes prédéfinis, la quantité d'eau et la fréquence de l'arrosage.**
Aqua-Magic System, à travers le panneau photovoltaïque, alimente les piles rechargeables (non fournies), en exploitant l'énergie solaire.

ES **Gracias a los goteros incluidos, Aqua-Magic System permite regar macetas y pequeños huertos simplemente seleccionando, entre los programas predeterminados, la cantidad de agua y la frecuencia de riego.**
Aqua-Magic System alimenta las pilas recargables (no incluidas) mediante el panel fotovoltaico, aprovechando la energía solar.

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES INDICACIONES GENERALES



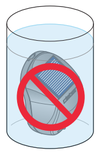
NO FROST



NOT SUITABLE FOR CHILDREN



OUTDOOR

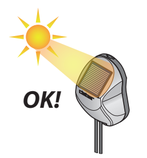


DO NOT PUT UNDER WATER



DO NOT INSTALL IN THE VALVE BOX





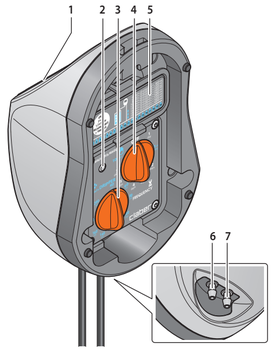


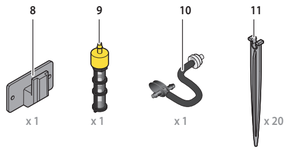






DESCRIZIONE - DESCRIPTION DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN





1 Pannello fotovoltaico - Photovoltaic panel
Panneau photovoltaïque - Panel fotovoltaico

2 LED stato funzionamento - Operating status LED
LED état de fonctionnement - LED de estado de funcionamiento

3 Manopola quantità acqua - Water quantity dial
Manette quantité d'eau - Mando de cantidad de agua

4 Manopola frequenza irrigazione - Irrigation frequency dial
Manette fréquence d'arrosage - Mando de frecuencia de riego

5 Vano porta batterie - Battery compartment
Logement pour piles - Compartimento de las pilas

6 Ingresso acqua - Water inlet - Entrée eau - Entrada de agua

7 Uscita acqua - Water outlet - Sortie eau - Salida de agua

8 Staffa a muro - Wall bracket - Bride murale - Pletina mural

9 Filtro - Filter - Filtre - Filtro

10 Valvola antisifone - Anti-siphon valve
Vanne anti-siphon - Válvula antisifón

11 Picchetti - Stakes - Piquets - Piquetas

12 Raccordo a T - Tee coupling - Raccord en T - Conector en T

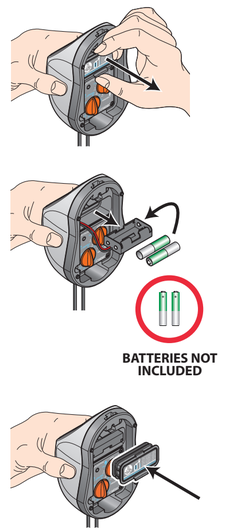
13 Tappo fine linea - End-of-line plug
Bouchon fin de ligne - Tapón de fin de línea

14 Gocciolatori - Drippers - Goutteurs - Goteros

15 Tubo capillare - Feeding tube - Tuyau capillaire - Tubo capilar

16 Viti e tasselli - Screws and plugs
Vis et chevilles - Tornillos y tacos

INSERIMENTO BATTERIE - INSERTING THE BATTERIES - MISE EN PLACE DES PILES COLOCACIÓN DE LAS PILAS



IT Usare solo batterie ricaricabili da 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (da 1800mAh o superiore). Dopo aver inserito le batterie, o ad ogni nuovo avvio di stagione, assicurarsi che il programmatore le carichi a sufficienza, posizionando il selettore su OFF ed esponendo il programmatore direttamente alla luce del sole per almeno 8 ore o, in alternativa, effettuando una carica completa tramite un caricabatterie esterno.
Procedere quindi con la programmazione desiderata, assicurandosi che il programmatore sia sempre posizionato correttamente sotto la luce diretta del sole. Rimuovere le batterie a fine stagione.

UK Use only 1,2 V NiMH AA/HR6 rechargeable batteries (1800 mAh or more). After inserting the batteries, or at the start of every new season, check that the timer charges the batteries sufficiently by turning the dial to OFF and exposing the timer to direct sunlight for at least 8 hours. Alternatively, you can fully charge them using an external charger.
Then programme it as required, making sure that the timer is always positioned correctly in direct sunlight. Remove the batteries at the end of the season.

FR N'utilisez que des piles rechargeables de 1,2V NiMH type AA/HR6 (de 1800mAh ou supérieur). Après avoir inséré les piles, ou en début de chaque saison, veillez à ce que le programmateur charge les piles suffisamment, en positionnant le sélecteur sur OFF et en exposant le programmateur directement à la lumière du soleil pendant au moins 8 heures ou, en alternative, en effectuant une recharge complète moyennant un chargeur externe.
Puis procédez avec la programmation souhaitée, en veillant à ce que le programmateur soit toujours positionné correctement sous la lumière du soleil. Retirez les piles en fin de saison.

ES Use solo pilas recargables de 1,2V NiMH tipo AA/HR6 (de 1800mAh o más). Después de colocar las pilas, o al principio de cada temporada, compruebe que el programador las cargue en la medida suficiente, poniendo el selector en OFF y exponiendo el programador a la luz directa del sol durante al menos 8 horas o, como alternativa, realizando una carga completa mediante un cargador externo.
A continuación realice la programación deseada, asegurándose de que el programador esté siempre situado correctamente, bajo la luz directa del sol. Al final de la temporada, extraiga las pilas.

COME INSTALLARE Aqua-Magic System - HOW TO INSTALL Aqua-Magic System COMMENT INSTALLER Aqua-Magic System - CÓMO INSTALAR Aqua-Magic System

RACCOMANDAZIONI - WARNING RECOMMANDATIONS - RECOMENDACIONES

IT **Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza.**
Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate.
Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta.
Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

UK **Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the programming of watering time by adults with experience and knowledge.**
Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
Do not power the water timer with sources other than those specified.
It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly.
Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

FR **Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.**
N'alimentez pas le programmateur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées.
Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmateur lors de sa première utilisation.
N'utilisez pas le programmateur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

ES **Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios.**
Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas.
Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.
No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL ÉLIMINATION - ELIMINACIÓN

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS

Alimentazione Power supply Alimentation Alimentación	2x HR6/AA 1,2 VOLT NiMH
Rumorosità Noise Bruit Nivel sonoro	max 70 dB
Temperatura d'esercizio Operating temperature Température de fonctionnement Temperatura trabajo	3-50 °C
Materiali plastici Plastic materials Matériaux plastiques Materiales plásticos	>ABS< >POM< >PVC<

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - CONDICIONES DE GARANTÍA

IT L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.
Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici.

Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

UK This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents.

Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.
The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

FR L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client.
La garantie s'annule en cas de :
- absences d'un seul des preuves d'achat ;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques .

Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

ES El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.
Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas.
La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos.

Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos.
La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

CE Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity Déclaration de conformité - Declaración de conformidad

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto
Assuming full responsibility, we declare that the product
Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto

8063 - Aqua-Magic System

è conforme alle seguenti Direttive:
complies with Directives:
est conforme aux Directives:
es conforme a las Directivas:

2011/65/EU
2014/30/EU

è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme:
it complies with the applicable requirements of the following standards:
est conforme aux exigences applicables des normes suivantes:
cumple con los requisitos aplicables de las siguientes normas:

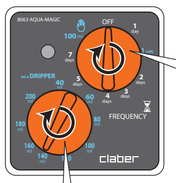
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
EN 61000-6-1:2007
IEC 62321-3-1:2013
IEC 62321-5:2013
IEC 62321-4:2013 + AMD1:2017 CSV
IEC 62321-6:2015
IEC 62321-7-1:2015
IEC 62321-7-2:2017

Fiume Veneto, 18/10/2018

Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

USO - USE - UTILISATION -UTILIZACIÓN

FREQUENZA - FREQUENCY - FRÉQUENCE - FRECUENCIA



OFF	nessuna irrigazione - no watering - aucun arrosage - ningún riego
1 day: **1(+6h) day:** **2 days:** **3 days:** **4 days:** **5 days:** **7 days:**	ogni giorno - every day - tous les jours - cada día ogni giorno(+ partenza ritardata di 6h) - every day(+ 6 hr delayed start) - tous les jours(+ départ différé de 6h) - cada día(+ inicio aplazado 6 h) ogni 2 giorni - every 2 days - tous les 2 jours - cada 2 días ogni 3 giorni - every 3 days - tous les 3 jours - cada 3 días ogni 4 giorni - every 4 days - tous les 4 jours - cada 4 días ogni 5 giorni - every 5 days - tous les 5 jours - cada 5 días ogni 7 giorni - every 7 days - tous les 7 jours - cada 7 días
100 ml	irrigazione manuale (vedi cap. 6) - manual watering (see 6 section) - arrosage manuel (voir le chapitre 6) - riego manual (véase el cap. 6)

40-60-80-100-120 ml
140-160-180-200 ml **X**
120 ml =

Acqua erogata al giorno per gocciolatore, con 20 installati. - Water dispensed per day per dripper, with 20 installed. - Eau distribuée par jour par goutteur, avec 20 installés. - Agua suministrada al día por cada gotero, con 20 instalados.

	lampeggio veloce: il programmatore è in fase di programmazione flashing quickly: the timer is being programmed clignotement rapide : le programmateur est en phase de programmation parpadeo rápido: el programador está en fase de programación	lampeggio lento: il programmatore è in attesa di irrigare o sta irrigando flashing slowly: the timer is waiting to water or is watering clignotement lent : le programmateur est en attente d'arroser ou est en train d'arroser parpadeo lento: el programador está en espera de riego o regando	batterie parzialmente cariche e illuminazione non sufficiente per ricaricarle batteries partially charged and insufficient sunlight to charge them piles partiellement chargées et lumière insuffisante pour les recharger pilas parcialmente cargadas y nivel de luz insuficiente para recargarlas	batterie completamente scariche. Se al primo utilizzo si usano delle batterie completamente scariche, una volta inserite, per poter irrigare bisogna attendere che la centralina le ricarichi (in OFF 8 ore direttamente alla luce del sole). batteries completely flat. If you use completely flat batteries the first time, once inserted you will have to wait for the timer to recharge them before watering (8 hours in direct sunlight set to OFF). piles complètement déchargées. Si lors de la première utilisation des piles complètement déchargées sont utilisées, une fois insérées, il faut attendre que le programmateur les recharge (sur OFF 8 heures directement à la lumière du soleil) pour pouvoir arroser. pilas completamente descargadas. Si durante el primer uso se utilizan pilas completamente descargadas, una vez colocadas, para poder regar hay que esperar hasta que el programador las recargue (en OFF 8 horas expuesto a la luz directa del sol).	1) batteria è completamente esaurita 2) programmazione non completa 3) selettore "FREQUENCY" in posizione "OFF" 4) selettore "FREQUENCY" è in posizione manuale con irrigazione manuale terminata. 1) battery completely flat 2) programming not complete 3) "FREQUENCY" selector dial set to "OFF" 4) "FREQUENCY" selector dial set to manual when manual watering has finished. 1) pile complètement épuisée 2) programmation non complète 3) sélecteur « FREQUENCY » sur position "OFF" 4) sélecteur « FREQUENCY » en position manuelle avec arrosage manuel terminé. 1) pila completamente agotada 2) programación incompleta 3) selector "FRECUENCY" en posición "OFF" 4) selector "FRECUENCY" en posición manual con riego manual terminado.

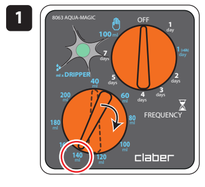
1 QUANTO IRRIGARE (quantità in ml al giorno per gocciolatore) - HOW MUCH TO WATER (quantity per day per dripper in ml) COMBIEN ARROSER (quantité en ml par jour par goutteur) - CUÁNTO REGAR (cantidad diaria en ml por gotero)

IT All'ora in cui si desidera che parta l'irrigazione, impostare la **QUANTITÀ** d'acqua da erogare al giorno per ciascun gocciolatore ruotando il selettore "DRIPPER"(gocciolatore) sul valore desiderato.
Le quantità sono preimpostate e NON modificabili.

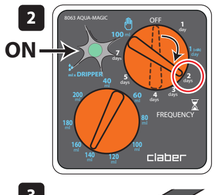
UK At the time you want the watering to start, set the water **QUANTITY** to be dispensed per day for each dripper by turning the "DRIPPER" selector dial to the required value.
The quantities are preset and CANNOT be modified.

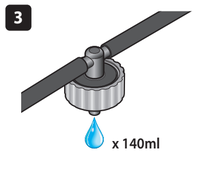
FR À l'heure où vous souhaitez que l'arrosage démarre, réglez la **QUANTITÉ** d'eau à distribuer par jour pour chaque goutteur en tournant le sélecteur « DRIPPER » (goutteur) sur la valeur souhaitée.
Les quantités sont prédéfinies et NON modifiables.

ES A la hora a la que desea que comience el riego, defina la **CANTIDAD** diaria de agua que se debe suministrar por cada gotero girando el selector "DRIPPER" (gotero) hasta el valor deseado.
Las cantidades están predefinidas y NO pueden modificarse.



2 OGNI QUANTO TEMPO IRRIGARE (frequenza dell'irrigazione) - HOW OFTEN TO WATER (watering frequency) COMBIEN DE FOIS SOUHAITE-ON ARROSER ? (fréquence d'arrosage) - CADA CUÁNTO TIEMPO REGAR (frecuencia de riego)





IT Successivamente, impostare la **FREQUENZA** dell'irrigazione ruotando il selettore "FREQUENCY" (frequenza).
Dopo la programmazione partirà subito un'irrigazione.
Le frequenze sono preimpostate e NON modificabili.

UK Then set the watering FREQUENCY by turning the **"FREQUENCY"** selector dial.
Once set, watering will begin immediately.
The frequencies are preset and CANNOT be modified.

FR Successivement, réglez la FRÉQUENCE de l'arrosage en tournant le sélecteur « **FREQUENCY** » (fréquence).
Après la programmation, un arrosage démarrera immédiatement.
Les fréquences sont prédéfinies et NON modifiables.

ES A continuación, defina la FRECUENCIA del riego girando el selector **"FREQUENCY"** (frecuencia).
Inmediatamente después de la programación, se iniciará un riego.
Las frecuencias están predefinidas y NO pueden modificarse.

3 QUANDO IRRIGARE (a che ora irrigare) - WHEN TO WATER (at what time) QUAND SOUHAITE-ON ARROSER ? (heure de départ de l'arrosage) CUÁNDO REGAR (a qué hora regar)

IT **All'ora in cui si desidera che parta l'irrigazione** (es. ore 22:00), inserire le batterie e spostare il selettore FREQUENCY. Una prima irrigazione partirà subito, le successive partiranno a seconda del programma selezionato (es. 2 days).

UK **At the time you want irrigation to start** (e.g. 10 pm), insert the batteries and turn the FREQUENCY dial. The first irrigation cycle will start straight away. The subsequent cycles will start according to the programme selected (e.g. 2 days).

FR **À l'heure où vous souhaitez que l'arrosage commence** (ex. 22h00), insérez les piles et déplacez le sélecteur FREQUENCY. Un premier arrosage commencera tout de suite, les arrosages suivants partiront selon le programme sélectionné (ex. 2 days).

ES **A la hora a la que se desea que comience el riego** (por ej., a las 22:00), coloque las pilas y mueva el selector FREQUENCY. Comenzará inmediatamente un primer riego, y los siguientes se iniciarán de acuerdo con el programa seleccionado (por ej., 2 days).

22:00 lun. - Mon. lun. - lun.	22:00 mar. - Tue. mar. - mar.	22:00 mer. - Wed. mer. - mié.	22:00 gio.- Thu. jeu. - jue.	22:00 ven. - Fri. ven. - vie.	....
					
140ml	OFF	140ml	OFF	140ml	

4 VARIAZIONI ALLA PROGRAMMAZIONE - SETTING CHANGES VARIATIONS DE LA PROGRAMMATION - MODIFICACIONES DE LA PROGRAMACIÓN

IT **CAMBIARE L'ORARIO DI PARTENZA E/O LA FREQUENZA DELLE IRRIGAZIONI**
Posizionare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) su "OFF" e attendere lo spegnimento del LED. Attendere il nuovo orario in cui si desidera che partano le irrigazioni (ad esempio alle ore 20:00). Riposizionare il selettore "FREQUENCY" sulla nuova frequenza desiderata. Dopo la riprogrammazione partirà subito un'irrigazione della quantità d'acqua impostata: le irrigazioni successive partiranno dopo il numero di giorni impostati con il selettore "FREQUENCY" (frequenza).
CAMBIARE LA QUANTITÀ DI ACQUA EROGATA: ridurre o aumentare la quantità impostata ruotando il selettore "DRIPPER"(gocciolatore); la variazione effettuata sarà operativa dall'irrigazione successiva. Se l'operazione viene fatta durante una irrigazione in corso, quest'ultima si bloccherà al raggiungimento della quantità impostata (se questa viene ridotta) o si allungherà (se la quantità viene aumentata) a partire da subito.

UK **CHANGING START TIME AND/OR FREQUENCY OF WATERING CYCLES**
Set the "FREQUENCY" selector dial to "OFF" and wait for the LED to switch off. Wait for the new time at which you want watering to begin (for example 20:00). Set the "FREQUENCY" selector dial to the frequency required. After resetting, watering will begin immediately for the set water quantity; the next watering cycles will begin after the number of days set using the "FREQUENCY" selector dial.
CHANGING THE QUANTITY OF WATER DISPENSED: increase or decrease the quantity set by turning the "DRIPPER" selector dial; the change will take effect from the next watering cycle. If the operation is carried out while watering is under way, watering will cease when the set quantity is reached (if the quantity has been reduced) or it will continue (if the quantity has been increased) with immediate effect.

FR **CHANGER L'HEURE DE DÉPART ET/OU LA FRÉQUENCE DES ARROSAGES**
Positionnez le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) sur OFF et attendez l'extinction de la LED. Attendez le nouvel horaire auquel vous souhaitez déclencher les arrosages (par exemple à 20h00). Repositionnez le sélecteur « FREQUENCY » sur la nouvelle fréquence souhaitée. Après la nouvelle programmation, un arrosage de la quantité programmée démarrera immédiatement: les arrosages suivants démarreront après le nombre de jours programmés avec le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence).
CHANGER LA QUANTITÉ D'EAU DISTRIBUÉE : réduisez ou augmentez la quantité programmée en tournant le sélecteur « DRIPPER » (goutteur) : la variation apportée sera effective dès l'arrosage successif. Si l'opération est effectuée pendant un arrosage en cours, cette dernière s'arrêtera une fois que la quantité programmée sera atteinte (si celle-ci est réduite) ou continuera (si la quantité est augmentée) à avec effet immédiat.

ES **CAMBIAR LA HORA DE INICIO Y/O LA FRECUENCIA DE LOS RIEGOS**
Ponga el selector "FREQUENCY" (frecuencia) en "OFF" y espere a que se apague el LED. Espere hasta la nueva hora a la que se desea que comiencen los riegos (por ejemplo, a las 20:00). Ponga el selector "FREQUENCY" en la nueva frecuencia deseada. Una vez realizada la nueva programación, comenzará inmediatamente un riego con la cantidad de agua definida: los riegos siguientes comenzarán al cabo del número de días definido con el selector "FREQUENCY" (frecuencia).
CAMBIAR LA CANTIDAD DE AGUA SUMINISTRADA: para aumentar o reducir la cantidad definida, gire el selector "DRIPPER" (gotero): la modificación realizada se aplicará a partir del próximo riego. Si se lleva a cabo esta operación durante un riego en curso, este se bloqueará al alcanzarse la cantidad definida (si se reduce) o se prolongará (si se aumenta la cantidad) con efecto inmediato.

5 SBLOCCO DELLA POMPA (dopo lunghi periodi di stop) UNLOCKING THE PUMP (after prolonged periods of rest) DÉBLOCAGE DE LA POMPE (après de longues périodes d'inutilisation) DESBLOQUEO DE LA BOMBA (tras largos periodos de inactividad)

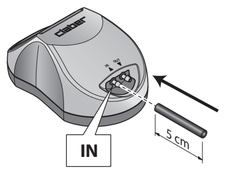
IT **(1)** Assicurarsi che le pile siano cariche e attivare Aqua-Magic, ruotando il selettore "FREQUENCY" su un programma qualsiasi (questo per attivare l'aspirazione). **(2)** Tagliare 5cm del tubo capillare in dotazione e inserirlo nel beccuccio di ingresso "IN". Ciò serve a facilitare l'operazione successiva. **(3)** A questo punto inserire nel tubetto una siringa senza ago, contenente acqua e spruzzarla all'interno. Se necessario, ripetere l' operazione più volte, anche a distanza di un giorno (si dovrebbe vedere l'acqua che esce dall'altro beccuccio, "OUT" cioè dall'uscita). A questo punto la pompa è sbloccata. **(4)** Al termine mettere in OFF il programmatore.

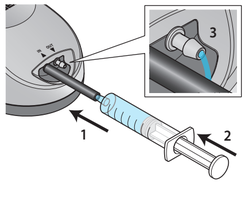
UK **(1)** Make sure that the batteries are charged and activate Aqua-Magic by turning the "FREQUENCY" dial to any programme (to activate suction). **(2)** Cut a length of 5 cm of the feeding tube supplied and insert it on the "IN" water inlet. This is to help with the next step. **(3)** Insert a syringe without a needle filled with water into the tube and squirt the water inside. If necessary, repeat it multiple times, even the following day, (you should see water coming out of the "OUT" water outlet). The pump is now unlocked. **(4)** Turn the timer to OFF.

FR **(1)** S'assurer que les piles soient chargées et activer Aqua-Magic, en tournant le sélecteur "FREQUENCY" sur un programme quelconque (cela afin d'activer l'aspiration). **(2)** Couper 5cm du tuyau capillaire fourni et l'insérer dans le bec d'entrée " IN ". Cela sert à faciliter l'opération suivante. **(3)** Maintenant, insérer dans le tuyau une seringue sans aiguille contenant de l'eau et l'injecter à l'intérieur.Si nécessaire, répétez l'opération plusieurs fois, même à un jour d'intervalle (l'eau doit sortir par l'autre bec, "OUT" c'est à dire par la sortie). La pompe est maintenant débloquée. **(4)** Enfin, mettre sur OFF le programmateur.

ES **(1)** Asegúrese de que las pilas estén cargadas y active el Aqua-Magic, girando el selector "FREQUENCY" hasta un programa cualquiera (para activar la aspiración). **(2)** Corte 5 cm del tubo micro incluido e introdúzcalo en la boquilla de entrada "IN". Esto es necesario para facilitar la operación siguiente. **(3)** A continuación, acople al tubito una jeringuilla sin aguja con agua e inyecte el agua en su interior. Si es necesario, repita la operación varias veces, incluso el día siguiente (debería salir agua por la otra boquilla, "OUT", es decir, por la salida). Ahora la bomba está desbloqueada. **(4)** Al terminar, ponga en OFF el programador.



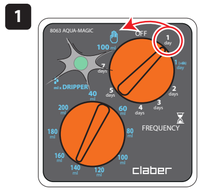






6 IRRIGAZIONE MANUALE - MANUAL WATERING ARROSAGE MANUEL - RIEGO MANUAL

1



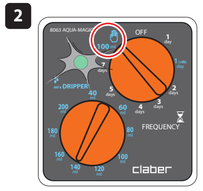
IT Dalla posizione attuale (es. 12h) ruotare il selettore FREQUENCY su 100 ml

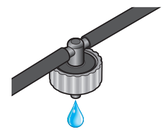
UK Turn the FREQUENCY selector from the current position (e.g. 12 h) to 100 ml

FR De la position actuelle (ex. 12h), tournez le sélecteur FREQUENCY sur 100 ml

ES Desde la posición actual (p. ej., 12h), gire el selector FREQUENCY hasta 100 ml

2





3



IT Interruzione anticipata: ruotare il selettore "FREQUENCY" **sulla posizione di partenza** (es. 1 day) figura 4A o **su una nuova posizione** figura 4B

UK Early stop: turn the "FREQUENCY" selector dial **to the start position** (for example 1 day) figure 4A or **in a new position** Figure 4B.

FR Interruption anticipée : tournez le sélecteur « FREQUENCY » **sur la position de départ** (par exemple 1 jour) figure 4A ou **sur une nouvelle position** figure 4B.

ES Interrupción por adelantado: gire el selector "FREQUENCY" **hasta la posición inicial** (por ejemplo 1 day) figura 4A o **hasta una nueva posición** figura 4B.

4A



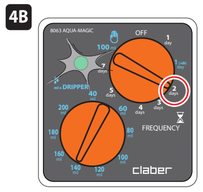
IT Ruotare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) **sulla posizione di partenza** (es. 1 day): **la programmazione precedente viene mantenuta** in memoria. Partirà subito un'irrigazione e partiranno all'orario precedentemente impostato. Durante la rotazione per posizionarsi sulla frequenza precedente, non soffermarsi per più di 3 secondi su un'altra frequenza, altrimenti viene considerata come una nuova programmazione.

UK Turn the "FREQUENCY" selector dial **to the start position** (e.g. 1 day): **previous programming is stored,** therefore the watering cycles will start at the times previously set. When turning the dial to the previous frequency, do not stop for more than 3 seconds on any other frequency as this will be considered a new setting.

FR Tournez le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) **sur la position de départ** (ex. 1 jour) : **la programmation précédente est mémorisée**, les arrosages partiront par conséquent aux horaires précédemment définis. Durant la rotation pour sélectionner la fréquence précédente, ne vous arrêtez pas plus de 3 secondes sur une autre fréquence, car celle-ci serait considérée comme une nouvelle programmation.

ES Gire el selector "FREQUENCY" (frecuencia) **hasta la posición inicial** (ej. 1 day): **la programación anterior se mantiene memorizada**, de manera que los riegos comenzarán a la hora definida previamente. Al girar el selector para ponerlo en la frecuencia anterior, no se detenga más de 3 segundos en otra frecuencia, ya que de lo contrario se tomaría como nueva programación.

4B



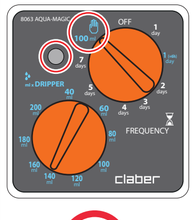
IT Ruotare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) **su una nuova frequenza** (es. 2 days): **la programmazione precedente NON viene mantenuta** in memoria. Partirà subito un'irrigazione e le irrigazioni successive partiranno rispettando il nuovo orario e la nuova frequenza scelta.

UK Turn the "FREQUENCY" selector dial **to a new frequency** (e.g. 2 days): **the previous setting is NOT stored**. An irrigation cycle will start straight away. The subsequent cycles will start according to the new time and frequency selected.

FR Tournez le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) **sur une nouvelle fréquence** (par ex. 2 jours) : **la programmation précédente N'est PAS mémorisée**. Un arrosage partira tout de suite et les arrosages suivants partiront en respectant le nouvel horaire et la nouvelle fréquence choisie.

ES Gire el selector "FREQUENCY" (frecuencia) **hasta una nueva frecuencia** (por ej. 2 days): **la programación anterior NO se mantiene memorizada**. Comenzará inmediatamente un riego, y los siguientes se iniciarán respetando la nueva hora y la nueva frecuencia seleccionada.

Attenzione - Warning - Attention - Atención





IT Se il selettore "FREQUENCY" è in posizione manuale e l'irrigazione è già terminata, il LED rimane spento e il programmatore non irrigherà automaticamente fino a nuova programmazione.

UK If the "FREQUENCY" selector dial is set to manual and watering has finished, the LED remains off and the timer will not water automatically until programmed again.

FR Si le sélecteur « FREQUENCY » est en position manuelle et l'arrosage est déjà terminé, la LED reste éteinte et le programmateur n'arrosera pas automatiquement tant qu'une nouvelle programmation ne sera pas effectuée.

ES Si el selector "FREQUENCY" está en la posición manual y el riego ya ha terminado, el LED permanece apagado y el programador no regará automáticamente hasta que se vuelva a programar.

?

IT **La pompa si attiva ma non aspira.** Se la pompa si attiva ma il sistema non irriga, controllare che la valvola di non ritorno sia posizionata correttamente in OUT; eseguire la procedura di sblocco della pompa.
La pompa non si attiva. Se la pompa non si attiva, controllare lo stato di carica attraverso il led: se la luce è rossa la carica non è sufficiente; se la luce è gialla o verde rivolgersi all'assistenza Claber.
Il sistema non carica le batterie o esse si scaricano velocemente. Verificare che le batterie utilizzate siano quelle consigliate; controllare che il sistema sia correttamente esposto alla luce solare. Altrimenti rivolgersi all'assistenza Claber.
Attenzione: generalmente le batterie ricaricabili risultano quasi totalmente scariche al momento dell'acquisto.
L'acqua non fuoriesce da tutti i gocciolatori. Effettuare la pulizia e ricordarsi che i gocciolatori non sono regolabili. La ghiera di colore grigio deve essere avvitata fino in fondo senza stringere.
Il pannello solare risulta opacizzato. Con il tempo il pannello solare potrebbe opacizzarsi ma questo non ne pregiudica il corretto funzionamento.
Nell'attesa tra una irrigazione e la successiva, desidero effettuare un'irrigazione aggiuntiva. Cosa devo fare? Effettuare una irrigazione manuale (vedi STEP 6)
Desidero cambiare la durata di una irrigazione manuale. Cosa devo fare? Non è possibile aumentare la durata di una irrigazione manuale (la quantità di acqua preimpostata è di 100 ml) ma è possibile anticiparne manualmente la chiusura (vedi STEP 6)
Desidero sospendere un'irrigazione in corso o che dovrebbe partire. Cosa devo fare? Osservare e memorizzare la posizione del selettore "FREQUENCY" (frequenza) (es. 1 day), poi ruotarlo su "OFF". Attendere il vecchio orario in cui partivano le irrigazioni precedenti e riportare il selettore "FREQUENCY" (frequenza) sul valore precedente (es. 1 day).
Al termine di un'irrigazione manuale devo riprogrammare il programmatore? Sì, consultare STEP 6, figure 4A e 4B.
Dopo il cambio della batteria devo riprogrammare il programmatore? Ogni qual volta viene inserita la batteria ed il selettore "FREQUENCY" (frequenza) punta ad una delle posizioni 1 day, 2 days, ecc..., il programmatore considera l'istante di inserimento come l'orario di partenza del primo ciclo di irrigazione a cui faranno seguito gli altri cicli secondo la frequenza impostata. In caso si desideri che il primo ciclo di irrigazione avvenga ad un orario diverso occorre ripetere la programmazione.
Il gocciolatore non eroga uniformemente acqua? Controlla che ci sia acqua all'interno della tanica. Smontare il gocciolatore ed eseguirne la pulizia come mostrato in figura sotto.

UK **The pump is activated but does not draw water.** If the pump is activated but the system does not then irrigate, check that the non-return valve is correctly fitted to OUT. Run the procedure to release the pump.
The pump will not activate. If the pump will not activate, check the battery charge through the LED. If the LED is red, it is insufficiently charged. If the LED is yellow or green, please contact Claber support.
The system will not charge the batteries or they run flat quickly. Check that the recommended batteries have been used. Check that the system is exposed to sunlight as required. If this does not resolve the problem, please contact Claber support.
Note: rechargeable batteries are usually almost flat when purchased.
Water is not coming out from all of the drippers. Clean the drippers. Remember they are not adjustable. The grey ring nut must be fully screwed on, without being overtightened.
The solar panel is opaque. The solar panel may become opaque over time but it will still continue to operate correctly.
I want to carry out an additional watering between one cycle and the next one. What do I need to do? Manual watering (see STEP 6)
I want to change manual watering run time. What do I need to do?
It is not possible to increase the manual watering run time (the quantity of water is preset to 100 ml) but it is possible to manually close it in advance (see STEP 6)
I want to suspend a watering cycle which is under way or which is due to start. What do I need to do? Take note of the position of the "FREQUENCY" selector dial (e.g. 1 day), then turn the dial to "OFF". Wait for the old time at which previous watering cycles began and set the "FREQUENCY" selector dial back to the previous setting (e.g. 1 day).
When manual watering has finished, do I have to reprogramme the water timer? See STEP 6, figures 4A and 4B
After changing the battery, do I have to reset the timer? Each time the battery is inserted and the "FREQUENCY" selector dial is set to 1 day, 2 days, etc., the timer considers the moment that the batteries were introduced as the start time of the first watering cycle, followed by the other cycles according to the set frequency. If you want the first watering cycle to take place at a different time, you must repeat programming.
Is the dripper not distributing water evenly? Check that there is water in the tank. Remove the dripper and clean as shown in the figure.

FR **La pompe s'active mais n'aspire pas.** Si la pompe s'active mais le système n'arrose pas, contrôlez que le clapet de non-retour soit positionné correctement sur OUT ; effectuez la procédure de déblocage de la pompe.
La pompe ne s'active pas. Si la pompe ne s'active pas, contrôlez l'état de charge à travers la led: si la lumière est rouge la charge n'est pas suffisante ; si la lumière est jaune ou verte adressez-vous à l'assistance Claber.
Le système ne charge pas les piles ou celles-ci se déchargent rapidement. Vérifiez que les piles utilisées soient celles conseillées ; contrôlez que le système soit correctement exposé à la lumière solaire. Sinon, adressez-vous à l'assistance Claber. Attention : en général les piles rechargeables sont presque totalement déchargées lors de l'achat.
L'eau ne sort pas de tous les gouteurs. Effectuez un nettoyage et n'oubliez pas que les gouteurs ne sont pas réglables. La bague de couleur grise doit être vissée jusqu'au bout sans serrer.
Le panneau solaire est opacifié. Avec le temps le panneau solaire pourrait s'opacifier mais cela ne compromet pas son fonctionnement.
Dans l'attente entre un arrosage et l'autre, je souhaite effectuer un arrosage supplémentaire. Que dois-je faire ? Vous pouvez effectuer un arrosage manuel (voir le STEP 6)
Je souhaite changer la durée d'un arrosage manuel. Que dois-je faire ? Il n'est pas possible d'augmenter la durée d'un arrosage manuel (la quantité d'eau prédéfinie est de 100 ml) mais il est possible d'anticiper manuellement son arrêt (voir le STEP 6)
Je souhaite interrompre un arrosage en cours ou qui devrait prochainement démarrer. Que dois-je faire ? Observez et mémorisez la position du sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) (ex. 1 jour), puis tournez-le sur "OFF." Attendez l'horaire auquel les arrosages précédents démarraient et ramenez le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) sur la valeur précédente (ex. 1 jour).
Au terme d'un arrosage manuel, dois-je reprogrammer le programmateur ? Consulter STEP 6, figures 4A et 4B.
Après le changement de la pile, faut-il reprogrammer le programmateur? Chaque fois que la pile est insérée et que le sélecteur « FREQUENCY » (fréquence) indique l'une des positions 1 j, 2 j, etc., le programmateur considère l'instant d'insertion comme l'horaire de départ du premier cycle d'arrosage qui sera suivi des autres cycles selon la fréquence programmée. Si vous souhaitez que le premier cycle d'arrosage ait un horaire différent, veuillez répéter la programmation.
Le goutteur ne distribue pas l'eau uniformément? Contrôlez qu'il y ait de l'eau à l'intérieur du récipient. Démonter le goutteur et nettoyez-le comme il est représenté sur la figure.

ES **La bomba se activa pero no aspira.** Si la bomba se activa pero el sistema no riega, compruebe que la válvula antirretorno esté colocada correctamente en OUT; efectúe el procedimiento de desbloqueo de la bomba.
La bomba no se activa. Si la bomba no se activa, compruebe el estado de carga observando el led: si está encendido en rojo, la carga no es suficiente; si está encendido en amarillo o verde, diríjase al servicio de asistencia Claber.
El sistema no carga las pilas o estas se descargan rápidamente. Compruebe que las pilas utilizadas sean del tipo recomendado; asegúrese de que el sistema esté correctamente expuesto a la luz del sol. Si persiste el problema, diríjase al servicio de asistencia Claber. Atención: generalmente, las pilas recargables están casi totalmente descargadas en el momento de la compra.
No sale agua por todos los goteros. Lleve a cabo la limpieza y recuerde que los goteros no son regulables. El anillo de cierre gris debe estar enroscarse a fondo sin apretarlo.
El panel solar está opacado. Con el tiempo, el panel solar podría opacarse, pero este fenómeno no afecta a su correcto funcionamiento.
Quiero realizar un riego adicional mientras espero entre dos riegos consecutivos. ¿Qué tengo que hacer? Realice un riego manual (véase el STEP 6)
Quiero cambiar la duración de un riego manual. ¿Qué tengo que hacer? No se puede prolongar la duración de un riego manual (la cantidad de agua predefinida es de 100 ml) pero es posible interrumpirlo por adelantado manualmente (véase el STEP 6)
Quiero suspender un riego en curso o que va a comenzar. ¿Qué tengo que hacer? Observe y memorice la posición del selector "FREQUENCY" (frecuencia) (por ej.: 1 day), y luego gírelo hasta "OFF". Espere hasta la hora a la que comenzaban antes los riegos y vuelva a poner el selector "FREQUENCY" (frecuencia) en el valor anterior (por ej.: 1 day).
Cuando finaliza un riego manual, ¿tengo que volver a programar el programador? Consulte el STEP 6, figuras 4A y 4B.
Después de cambiar la pila, ¿tengo que volver a programar el programador? Cada vez que se coloca la pila, si el selector "FREQUENCY" (frecuencia) está en una de las posiciones 1 day, 2 days, etc., el programador toma el momento de la colocación como hora de inicio del primer ciclo de riego, al que seguirán los demás ciclos de acuerdo con la frecuencia definida. Si se desea que el primer ciclo de riego comience a una hora distinta, habrá que repetir la programación.
¿El gotero no suministra agua uniformemente? Compruebe que haya agua dentro del recipiente. Desmonte el gotero y limpielo de la manera mostrada en la figura.

